

**Nr. 10 del – vom 15/02/2023**

In data 15/02/2023 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano – vicolo Gumer n. 7 ed in collegamento da remoto ai sensi dell'art. 86 comma 6 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in videoconferenza (essendo presenti nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano il Presidente, la Vicepresidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, gli Assessori Andriollo, Fattor e Gennaccaro, i Consiglieri Baratta, Berger, Borgo Pietro, Buratti, Caruso, Chniouli, Forest, Giovannetti, Pancheri, Repetto, Schönsberg, Unterhofer ed il Segretario Generale nel rispetto della normativa sul distanziamento interpersonale) in Seduta pubblica (trasmessa via streaming su internet) alle ore 18:18 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 15/02/2023 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen – Gumergasse Nr. 7 – und mittels Videokonferenz gemäß Art. 86 Abs. 6 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich per Videokonferenz (mit persönlicher Anwesenheit im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen des Präsidenten, der Vizepräsidentin, des Bürgermeisters, des Vizebürgermeisters, der Stadträte Andriollo, Fattor und Gennaccaro, der Gemeinderäte Baratta, Berger, Borgo Pietro, Buratti, Caruso, Chniouli, Forest, Giovannetti, Pancheri, Repetto, Schönsberg, Unterhofer und des Generalsekretärs unter der Einhaltung der gemäß der Bestimmungen geltenden zwischenmenschlichen Abstände um 18:18 Uhr in öffentlicher Sitzung (Übertragung per Live-Streaming im Internet) versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

| Cognome e nome<br>Zu- und Vorname | Pres<br>Anw | Ass<br>Abw | Cognome e nome<br>Zu- und Vorname               | Pres<br>Anw | Ass<br>Abw | Cognome e nome<br>Zu- und Vorname | Pres<br>Anw | Ass<br>Abw |
|-----------------------------------|-------------|------------|-------------------------------------------------|-------------|------------|-----------------------------------|-------------|------------|
| ABRATE SONIA                      |             | X          | CHNIOULI ABDALLAH*                              | X           |            | PEGORARO BARBARA**                | X           |            |
| ALBANI ANDREA                     |             | X          | COLOGNA MATTHIAS**                              | X           |            | PLANER TOBIAS                     |             | X          |
| ANDRIOLLO JURI*                   | X           |            | DELLA RATTA CLAUDIO**                           | X           |            | RABINI CHIARA                     |             | X          |
| BARATTA SILVANO*                  | X           |            | FATTOR STEFANO*                                 | X           |            | RAMOSER JOHANNA                   |             | X          |
| BARONCELLI STEFANIA**             | X           |            | FOREST ALESSANDRO*                              | X           |            | REPETTO GABRIELE*                 | X           |            |
| BENEDIKTER RUDOLF                 |             | X          | FRANCH MONICA*                                  | X           |            | SCARAFONI ANNA**                  | X           |            |
| BERGER ANDREAS*                   | X           |            | GENNACCARO ANGELO*                              | X           |            | SCHÖNSBERG PRIMO*                 | X           |            |
| BONOMINI MONICA**                 | X           |            | GIOVANNETTI GABRIELE*                           | X           |            | SELLE ROBERTO                     |             | X          |
| BORGIO DAVIDE**                   | X           |            | HRISTOV MIRCHE                                  |             | X          | SEPPI WALTER**                    | X           |            |
| BORGIO PIETRO*                    | X           |            | HUBER DELLA TORRE DI<br>VALSASSINA ALESSANDRO** | X           |            | STAGNI STEFANO**                  | X           |            |
| BRANCAGLION THOMAS                |             | X          | KONDER STEPHAN*                                 | X           |            | UNTERHOFER HANNES*                | X           |            |
| BRILLO PATRIZIA**                 | X           |            | LANTSCHNER NORBERT**                            | X           |            | WALCHER LUIS*                     | X           |            |
| BURATTI CHRISTOPH*                | X           |            | MYFTIU TRITAN                                   |             | X          | WARASIN PETER                     |             | X          |
| CARAMASCHI RENZO*                 | X           |            | NEVOLA LUIGI                                    |             | X          | ZANIN ROBERTO**                   | X           |            |
| CARUSO MARCO*                     | X           |            | PANCHERI KURT*                                  | X           |            | ZINE SEKALI SAMIR**               | X           |            |

\* In presenza fisica / Persönlich anwesend \*\* In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **33** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **33** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

**Dott./ Dr. Stephan Konder**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

**Christoph Buratti – Gabriele Repetto**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Abrate\*\*, Albani\*, Benedikter\*, Brancaglioni\*, Hristov\*, Myftiu\*, Planer\*, Rabini\*, Ramoser\*, Selle\*\* (pres. 43 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

**Cologna, Stagni (pres. 41 Anw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

**APPROVAZIONE DEL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2023-2025**

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVORANSCHLAGES FÜR DIE GESCHÄFTSJAHRE 2023-2025**

Il Presidente, la Vicepresidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, gli Assessori Andriollo, Fattor e Gennaccaro, le Assessorato Rabini (dalle ore 18:30) e Ramoser (dalle ore 18:19), i Consiglieri Albani (dalle ore 19:02), Baratta, Benedikter (dalle ore 18:30), Berger, Borgo Pietro, Brancaglion (dalle ore 18:21), Buratti, Caruso, Chniouli, Della Ratta (dalle ore 18:36), Forest, Giovannetti, Hristov (dalle ore 18:19), Myftiu (dalle ore 18:28), Pancheri, Planer (dalle ore 19:05), Repetto, Schönsberg, Selle (dalle ore 18:28), Unterhofer ed il Segretario Generale sono presenti fisicamente nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano, tutti gli altri sono presenti tramite apposita piattaforma.

Der Präsident, die Vizepräsidentin, der Bürgermeister, der Vizebürgermeister, die Stadträte Andriollo, Fattor und Gennaccaro, die Stadträtinnen Rabini (ab 18:30 Uhr) und Ramoser (ab 18:19 Uhr), die Gemeinderäte Albani (ab 19:02 Uhr), Baratta, Benedikter (ab 18:30 Uhr), Berger, Borgo Pietro, Brancaglion (ab 18:21 Uhr), Buratti, Caruso, Chniouli, Della Ratta (ab 18:36 Uhr), Forest, Giovannetti, Hristov (ab 18:19 Uhr), Myftiu (ab 18:28 Uhr), Pancheri, Planer (ab 19:05 Uhr), Repetto, Schönsberg, Selle (ab 18:28 Uhr), Unterhofer und der Generalsekretär sind im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen persönlich anwesend, alle anderen sind mittels einer entsprechenden Plattform verbunden.

### **IL SINDACO**

#### **PREMESSO che:**

L'art. 151, comma 1 del D.Lgs. 267/2000 dispone che gli enti locali deliberano, entro il 31 dicembre, il bilancio di previsione per l'anno successivo, osservando i principi contabili generali ed applicati allegati al D. Lgs. 118/2011;

l'art. 174, comma 1, prevede che lo schema del bilancio di previsione e il Documento unico di programmazione, unitamente agli allegati, sono predisposti dall'organo esecutivo e da questo presentati al consiglio comunale ai fini dell'approvazione;

richiamata la legge provinciale 12.12.2016, n. 25 "ordinamento contabile e finanziario dei comuni e delle comunità comprensoriali della provincia di Bolzano";

atteso che è stato pubblicato in G.U. n. 295 del 19-12-2022 il Decreto del Ministero dell'Interno di differimento al 31 marzo 2023 del termine per la deliberazione del bilancio di previsione 2023/2025 degli enti locali e che ai sensi dell'art. 163, comma 3, del testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, è stato autorizzato per gli enti locali l'esercizio provvisorio del bilancio, sino alla data del 31.03.2023;

dato atto che le previsioni di entrata e di spesa sono state allocate in bilancio in base alle richieste dei dirigenti responsabili e sulla base delle indicazioni fornite dall'amministrazione, tenuto conto delle esigenze dei servizi e degli

### **DER BÜRGERMEISTER**

#### **schickt folgende Prämissen voraus:**

Art. 151 Abs. 1 des gvD 267/2000 schreibt vor, dass die örtlichen Körperschaften innerhalb 31. Dezember den Haushaltsvoranschlag für das nachfolgende Jahr genehmigen müssen. Dabei müssen sie die allgemeinen und angewandten Buchhaltungsgrundsätze gemäß gvD 118/2011 einhalten.

Art. 174 Abs. 1 sieht vor, dass das Exekutivorgan den Entwurf des Haushaltsvoranschlages und das Einheitliche Strategiedokument samt Anlagen ausarbeitet und diese dem Gemeinderat zur Genehmigung unterbreitet.

Es wurde Einsicht genommen in das Landesgesetz Nr. 25 vom 12.12.2016 "Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen".

Im Gesetzesanzeiger Nr. 295 vom 19.12.2022 wurde das Dekret des Innenministeriums veröffentlicht, mit welchem die Frist für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages 2023-2025 der örtlichen Körperschaften auf den 31. März 2023 verschoben worden ist. Gemäß Art. 163, Abs. 3 des Einheitstextes über die örtlichen Körperschaften wird für dieselben örtlichen Körperschaften die vorläufige Haushaltsgebarung bis zum 31.03.2023 ermächtigt.

Die vorgesehenen Einnahmen und Ausgaben wurden auf der Grundlage der entsprechenden Anfragen der verantwortliche Führungskräfte und der Vorgaben der Stadtverwaltung sowie unter Berücksichtigung der Diensterfor-

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| obiettivi di gestione da perseguire per gli anni 2023-2025;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | dernisse und der Gebarungsziele für die Jahre 2023-2025 in den Haushalt eingetragen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| VISTO lo schema del bilancio di previsione redatto secondo lo schema previsto dall'allegato n. 9 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche e sulla base delle linee strategiche ed operative contenute nel documento unico di programmazione e che comprende le previsioni di competenza e di cassa del primo esercizio 2023 e le previsioni di competenza degli esercizi 2024 e 2025, osservando i principi contabili generali e applicati, allegati al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche; | Es wurde Einsicht genommen in den Haushaltsvoranschlag, der nach dem Vordruck laut Anlage Nr. 9 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118 i.g.F. und im Einklang mit den im einheitlichen Strategiedokument enthaltenen strategischen und operativen Leitlinien abgefasst wurde und die Kompetenz- und Kassaveranschlagung des ersten Haushaltsjahres 2023 sowie die Kompetenzveranschlagung der Haushaltsjahre 2024 und 2025 gemäß den allgemeinen und angewandten Haushaltsgrundsätzen umfasst, welche dem gvD 118/2011 i.g.F. beigelegt sind. |
| Considerato che, ai sensi dell'art. 172 del D.Lgs. 267/2000 le deliberazioni relative a tariffe, aliquote d'imposta, eventuali maggiori detrazioni, variazioni dei limiti di reddito per i tributi locali e per i servizi locali, costituiscono uno degli allegati al bilancio di previsione;                                                                                                                                                                                                                                                             | Im Sinne des Art. 172 des gvD Nr. 267/2000 stellen die Beschlüsse betreffend Tarife, Steuersätze, eventuelle Mehrabzüge und Änderungen der Einkommensgrenzen für örtliche Gebühren und Dienste eine der Anlagen zum Haushaltsvoranschlag dar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| VISTE le deliberazioni con le quali sono determinati, per l'esercizio successivo, le tariffe, le aliquote d'imposta per i tributi locali e per i servizi locali;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Es wurde Einsicht genommen in die Beschlüsse, mit denen die Tarife und die Steuersätze für örtliche Gebühren und Dienste festgelegt wurden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| CONSIDERATO che, in base alla nuova disciplina, gli enti locali si considerano in equilibrio in presenza di un risultato di competenza dell'esercizio non negativo, desumibile dal prospetto della verifica degli equilibri allegato al rendiconto della gestione previsto dall'allegato 10 del DLgs. 118/2011, senza ulteriori vincoli;                                                                                                                                                                                                                  | Im Einklang mit der geltenden Neuregelung wird der Haushalt der örtlichen Körperschaften dann für im Gleichgewicht erachtet, wenn das Kompetenzergebnis auf der Grundlage der Aufstellung der Überprüfung der Gebarungsgleichgewichte, die der Haushaltsrechnung gemäß Anlage 10 des gvD 118/2011 beiliegt, nicht negativ ist, ohne weitere Verpflichtungen.                                                                                                                                                                                                       |
| VISTO l'art. 186, comma 1-bis, del TUEL, il quale dispone che, in occasione dell'approvazione del bilancio di previsione, è determinato l'importo del risultato di amministrazione presunto dell'esercizio precedente cui il bilancio si riferisce;                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Es wurde Einsicht genommen in den Art. 186 Abs. 1-bis des Einheitstextes der örtlichen Körperschaften (TUEL), der vorschreibt, dass anlässlich der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der voraussichtliche Betrag des Verwaltungsergebnisses des dem betreffenden Haushalt vorangegangenen Haushaltsjahrs festgelegt werden soll.                                                                                                                                                                                                                              |
| VISTO l'art. 11, comma 3, lett. a) del D.Lgs. 118/2011, il quale prevede l'obbligo di allegare al bilancio di previsione il prospetto, esplicativo del presunto risultato di amministrazione;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Es wurde Einsicht genommen in den Art. 11 Abs. 3 Buchst. a) des gvD 118/2011, der die Pflicht vorsieht, dem Haushaltsvoranschlag die erläuternde Aufstellung des voraussichtlichen Verwaltungsergebnisses beizulegen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| richiamato il principio contabile 9.7 di cui all'allegato 4/1 ed il principio contabile 9.2 di cui all'allegato 4/2 del D.Lgs. 118/2011 che disciplina il risultato di amministrazione;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Es wird auf den Buchhaltungsgrundsatz 9.7 gemäß Anlage 4/1 und den Buchhaltungsgrundsatz 9.2 gemäß Anlage 4/2 des gvD Nr. 118/2011 verwiesen, die das Verwaltungsergebnis regeln.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

rilevato che, nell'ambito degli stanziamenti del bilancio di previsione 2022-2024, sono previsti utilizzi delle quote accantonate del risultato di amministrazione per l'importo di € 228.788,62 di cui all'allegato A1) e delle quote vincolate del risultato di amministrazione per l'importo di € 4.721.390,43 di cui all'allegato A2), nel rispetto del principio contabile 9.2.5 di cui all'allegato 4/2 del D.Lgs 118/2011;

DATO ATTO altresì che le spese previste per i servizi sociali dovranno essere coerenti con le contribuzioni previste;

CONSIDERATO che non si intende ricorrere all'indebitamento per il finanziamento degli investimenti;

TENUTO CONTO che il principio contabile allegato 4/2 al D. Lgs. 118/2011 prevede, al punto 3.3, l'inserimento tra gli stanziamenti di spesa di bilancio di un Fondo crediti dubbia esigibilità (FCDE), calcolato sulla base delle percentuali di mancata riscossione dell'ultimo quinquennio, le cui risultanze sono esplicitate in nota integrativa;

DATO ATTO che, per il triennio 2023-2025, è stato calcolato un accantonamento al FCDE pari a:

- 3.069.170,70 per il 2023 (quota di parte corrente € 2.997.787,70 e quota di parte capitale € 71.383,00)
- 3.067.354,82 per il 2024 (quota di parte corrente € 2.995.982,87 e quota di parte capitale € 71.371,95)
- 3.067.425,96 per il 2025 (quota di parte corrente € 2.996.042,96 e quota di parte capitale € 71.383,00)

VISTO l'art. 166 del TUEL sulla base del quale gli enti locali iscrivono nel proprio bilancio di previsione un fondo di riserva non inferiore allo 0,30 e non superiore al 2 per cento del totale delle spese correnti inizialmente previste in bilancio;

DATO ATTO che nel bilancio di previsione del comune è previsto un fondo di riserva di parte corrente, rispettoso dei parametri di cui sopra, pari a:

- 1.554.741,74 per il 2023

Im Rahmen der Ausgabenansätze des Haushaltsvoranschlages 2022-2024 sind im Einklang mit dem Buchhaltungsgrundsatz 9.2.5 gemäß Anlage 4/2 des gvD Nr. 118/2011 die Verwendung der zurückgelegten Anteile des Verwaltungsergebnisses in Höhe von € 228.788,62 gemäß Anlage A1) sowie die Verwendung der zweckgebundenen Anteile des Verwaltungsergebnisses in Höhe von € 4.721.390,43 gemäß Anlage A2) vorgesehen.

Es wird festgehalten, dass die für die Sozialdienste vorgesehenen Ausgaben mit den vorgesehenen Beiträgen übereinstimmen müssen.

Es besteht keine Absicht, für die Finanzierung der Investitionen die Verschuldung einzusetzen.

Der Buchhaltungsgrundsatz, der in der Anlage 4/2 des gvD 118/2011 enthalten ist, sieht unter Punkt 3.3. vor, dass ein Fonds für zweifelhafte Forderungen in die Ausgabenansätze eingefügt werden muss, berechnet auf der Grundlage der Prozentsätze betreffend die nicht eingetriebenen Summen des vorangegangenen Fünfjahreszeitraums. Die diesbezüglichen Daten scheinen im ergänzenden Bericht auf.

Im Dreijahreszeitraum 2023-2025 wurden folgende Rückstellungen für den Fonds für zweifelhafte Forderungen berechnet:

- 3.069.170,70 für das Jahr 2023 (laufender Anteil 2.997.787,70 € und Anteil Kapitalanteil 71.383,00 €)
- 3.067.354,82 für das Jahr 2024 (laufender Anteil 2.995.982,87 € und Kapitalanteil 71.371,95 €)
- 3.067.425,96 für das Jahr 2025 (laufender Anteil 2.996.042,96 € und Kapitalanteil 71.383,00 €)

Gemäß Art. 166 des Einheitstextes der örtlichen Körperschaften müssen die örtlichen Körperschaften im eigenen Haushaltsvoranschlag einen Reservefonds eintragen, der nicht weniger als 0,30% und nicht mehr als 2% der Gesamtsumme der ursprünglich im Haushalt vorgesehenen laufenden Ausgaben beträgt.

Im Haushaltsvoranschlag ist ein solcher Reservefonds für den laufenden Teil vorgesehen, und zwar in Höhe von:

- 1.554.741,74 für das Jahr 2023
- 1.953.059,16 für das Jahr 2024

- 1.953.059,16 per il 2024
- 1.578.435,95 per il 2025

- 1.578.435,95 für das Jahr 2025

DATO ATTO che, per il triennio 2023-2025, l'Avvocatura comunale ha determinato l'ammontare, a titolo di fondo rischi contenzioso, conformemente al disposto del principio contabile che impone di accantonare le risorse necessarie per il pagamento di eventuali spese relative a cause in corso con significative probabilità di soccombenza, le seguenti somme, considerato quanto già accantonato in sede di rendiconto ed in sede di bilancio di gestione 2022:

- 40.000,00 per il 2023
- 6.000,00 per il 2024
- 10.000,00 per il 2025

alla missione 20 "fondi ed accantonamenti" è stato inoltre stanziato un fondo per i rinnovi contrattuali ammontante a € 500.000,00 per il triennio 2023-2025 calcolato su base presuntiva ed in relazione al fabbisogno del personale;

Tenuto conto che in base all'art. 68-ter della L.R. 03.05.2018, n. 2 è stato stanziato l'ammontare dell'indennità di fine mandato da corrispondere al sindaco a fine legislatura;

A decorrere dal 2021 i comuni hanno l'obbligo di costituzione del Fondo di garanzia per i debiti commerciali (FGDC). Tale obbligo, introdotto dalla L. n. 145/2018 (Legge di bilancio 2019), riguarda gli enti non in regola con gli indicatori sui tempi di pagamento (di cui al comma 859 della stessa legge e quelli che non hanno trasmesso correttamente le informazioni alla piattaforma dei crediti commerciali). L'ammontare del fondo varia dall'1% al 5% degli stanziamenti riguardanti nell'esercizio in corso della spesa per acquisto di beni e servizi dell'ente.

La verifica mediante piattaforma elettronica ministeriale prevede che, in caso del ricorrere delle condizioni e secondo le modalità stabilite dagli stessi commi, venga stanziato in bilancio l'accantonamento in parte corrente; questa amministrazione ha posto in essere le attività organizzative necessarie per garantire entro il termine dell'esercizio 2022 il rispetto dei parametri previsti dalla suddetta normativa e pertanto, non essendo obbligata per legge, non ha stanziato nella parte corrente del proprio bilancio l'accantonamento al Fondo di garanzia debiti commerciali

Für den Dreijahreszeitraum 2023-2025 und in Anbetracht der bei der Abschlussrechnung und bei der Erstellung des Gebärungshaushaltes 2022 bereits zurückgelegten Summen wurde auf Berechnung der Stadtanwaltschaft im Einklang mit dem Buchhaltungsgrundsatz, der vorschreibt, Rückstellungen für die Zahlung eventueller Gerichtskosten in Bezug auf Verfahren, für die eine signifikante Niederlagewahrscheinlichkeit besteht, ein Reservefonds für Gerichtsverfahren in folgender Höhe eingerichtet:

- 40.000,00 für das Jahr 2023
- 6.000,00 für das Jahr 2024
- 10.000,00 für das Jahr 2025

Bei der Mission 20 „Fonds und Rückstellungen“ wurde schließlich für den Dreijahreszeitraum 2023-2025 auch ein Fonds für Vertragserneuerungen in Höhe von 500.000,00 € angesetzt, der ausgehend von den voraussichtlichen Ausgaben und in Bezug auf den Personalbedarf berechnet wurde.

Gemäß Art. 68-ter des RG Nr. 2 vom 03.05.2018 wurde auch der an den Bürgermeister beim Ablauf seiner Amtszeit zu zahlende Abfertigung angesetzt.

Seit 2021 sind die Gemeinden verpflichtet, einen Garantiefonds für gewerbliche Verbindlichkeiten (FGDC) einzurichten. Diese Pflicht, die mit dem Gesetz Nr. 145/2018 (Haushaltsgesetz 2019) eingeführt wurde, betrifft Körperschaften mit mangelhaften Indikatoren in Bezug auf die Zahlungsgeschwindigkeit (gemäß Abs. 859 des genannten Gesetzes) sowie jene, die die einschlägigen Informationen nicht ordnungsgemäß an die Plattform der Handelskredite übermittelt haben. Die Höhe des Fonds beträgt von 1% bis 5% der Ausgabenansätze der Körperschaft für den Ankauf von Gütern und Dienstleistungen im laufenden Haushaltsjahr.

Die Überprüfung durch die ministerielle Plattform sieht vor, dass bei Bestehen der genannten Bedingungen die entsprechende Rückstellung im laufenden Teil des Haushalts vorgenommen werden soll, und zwar im Einklang mit den Vorgaben des o.g. Gesetzes. Die Gemeinde Bozen hat sämtliche organisatorischen Maßnahmen getroffen, um die Einhaltung der vom besagten Gesetz vorgesehenen Parameter innerhalb des Abschlusses des Haushaltsjahres 2022 zu gewährleisten. Aus diesen Gründen und da sie nicht gesetzlich verpflichtet war, hat sie im

laufenden Teil des eigenen Haushaltes nicht die Mittel für den Garantiefonds für gewerbliche Verbindlichkeiten bereitgestellt.

RAVVISATO che:

- nella formazione dei documenti contabili sono state rispettate le disposizioni di cui al D. Lgs. 118/2011 e dei nuovi principi contabili dallo stesso introdotti;
- la nota integrativa è stata redatta sulla base delle indicazioni contenute nel principio contabile n. 4/1 allegato al D. Lgs. 118/2011;
- nella redazione delle previsioni di bilancio si è tenuto conto delle richieste presentate dai Dirigenti delle varie strutture comunali e degli obiettivi contenuti nel Documento Unico di Programmazione.

ES WURDE FOLGENDES FESTGESTELLT:

- Bei der Erstellung der Buchhaltungsunterlagen wurden die Vorgaben des gvD 118/2011 und die neuen Buchhaltungsgrundsätze, die durch besagtes gvD eingeführt wurden, eingehalten.
- Der Lagebericht wurde auf der Grundlage der Anweisungen ausgearbeitet, die im Buchhaltungsgrundsatz Nr. 4/1 enthalten sind, der dem gvD 118/2011 beiliegt.
- Bei der Ausarbeitung des Haushaltsvoranschlages wurden die Anfragen der Führungskräfte der verschiedenen Organisationseinheiten der Gemeinde sowie die Ziele, die im Einheitlichen Strategiedokument enthalten sind, berücksichtigt.

CONSIDERATO che, in merito alle previsioni di entrata relative ai trasferimenti provinciali sulla finanza locale per il cosiddetto pareggio di bilancio, si è tenuto conto della comunicazione n. 139/2022 del 07.12.2022 del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano avente ad oggetto "Finanza locale 2023, trasferimenti correnti per il 2023 e finanziamento delle maggior spese derivanti dall'aumento delle indennità spettanti agli amministratori dei comuni" esplicitante gli importi provvisori per l'annualità 2023, confermando pertanto la disciplina di dettaglio prevista nel 2022;

Was die vorausgesehenen Einnahmen aus Zuweisungen des Landes für die örtlichen Finanzen zum Zwecke des sogenannten Haushaltsausgleiches betrifft, wurde die Mitteilung Nr. 139/2022 vom 07.12.2022 des Südtiroler Gemeindenverbandes mit Gegenstand „Gemeindenfinanzierung 2023, Laufende Zuweisungen für 2023 und Finanzierung der Mehrausgaben aus der Erhöhung der Bezüge der Gemeindeverwalter" berücksichtigt, in der die provisorischen Beträge für das Jahr 2023 angeführt und die diesbezüglichen detaillierten Vorschriften für das Jahr 2022 bestätigt werden.

che se le assegnazioni per il pluriennale 2023-2025 determinate con l'accordo aggiuntivo sulla finanza locale per il 2023 dovessero essere inferiori o superiori, si provvederà ad assestare senza indugio il bilancio di previsione 2023-2025.

Sollten die in der Zusatzvereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2023 festgelegten Zuweisungen für den Mehrjahreszeitraum 2023-2025 niedriger oder höher ausfallen, wird der Haushaltsvoranschlag 2023-2025 unverzüglich angepasst.

CONSIDERATO che le spese di investimento stanzierte nel bilancio 2023-2025 dovranno costituire la base per la predisposizione del programma triennale dei lavori pubblici da approvare in coerenza con il bilancio entro 90 giorni dalla data di decorrenza degli effetti del bilancio.

Die im 2. Titel des Haushalts 2022-2024 angesetzten Investitionsausgaben müssen als Grundlage für die Erstellung des Dreijahresprogramms der öffentlichen Arbeiten dienen, welches im Einklang mit dem Haushalt innerhalb von 90 Tagen ab Wirksamkeit des Haushalts genehmigt werden muss.

Per permettere ai responsabili di settore di avviare al più presto le procedure di affidamento di lavori/servizi, si dichiara il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

Der Beschluss wird für unmittelbar vollziehbar erklärt, damit die jeweiligen Verantwortlichen schnellstmöglich die Vergabe der Bauarbeiten/Dienstleistungen in die Wege leiten können.

Tutto ciò premesso, ai sensi dell'articolo 26 del vigente TUOC;

Es wurde Einsicht genommen in den Artikel 26 des geltenden ETGO.

visto che l'ordinamento prevede che la giunta, contestualmente alla proposta di bilancio, trasmetta, a fini conoscitivi, la proposta di articolazione delle tipologie in categorie e dei programmi in macroaggregati;      Gleichzeitig mit dem Haushaltsvorschlag übermittelt der Stadtrat zu Informations- und Vergleichszwecken den Vorschlag für die Gliederung der Typologien in Kategorien und der Programme in Makroaggregate.

chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio Comunale la deliberazione.      Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## **IL CONSIGLIO COMUNALE**

Udita la relazione del Sindaco

Preso atto della relazione dell'organo di revisione;

visti i pareri dei Consigli di Quartiere sulla proposta del bilancio ai sensi dell'art. 12 del Regolamento per il Decentramento;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

visto il parere della Commissione Consiliare Amministrazione delle Risorse Finanziarie del 24.01.2023 (4 voti favorevoli, 3 voti contrari, 0 astenuti);

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige;

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"

### **delibera**

1. di richiamare quanto espresso nelle premesse, quale parte integrante e sostanziale del dispositivo del presente provvedimento;
2. di approvare il bilancio di previsione e suoi allegati per l'esercizio finanziario 2023-2025 nelle risultanze di seguito riportate:

## **DER GEMEINDERAT HÄLT FOLGENDES FEST:**

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

Es wurde Einsicht genommen in den Bericht des zuständigen Kontrollorgans.

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten der Stadtviertelräte über den Haushaltsvoranschlag im Sinne von Art. 12 der Dezentralisierungsordnung.

in der Erwägung, den vorliegenden Beschluss gemäß Artikel 183 Absatz 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“) für unmittelbar vollziehbar zu erklären.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Rastkommission für Verwaltung der Finanzmittel vom 24.01.2023 (4 Jastimmen, 3 Gegenstimmen, 0 Enthaltungen).

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

All dies vorausgeschickt

### **beschließt DER GEMEINDERAT,**

1. auf die vorausgeschickten Prämissen als ergänzenden und wesentlichen Bestandteil der vorliegenden Beschlussfassung zu verweisen;
2. den Haushaltsvoranschlag und seine Anlagen für die Geschäftsjahre 2023-2025 laut folgender Tabelle zu genehmigen:



### QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO

| ENTRATE                                                                                        | CASSA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2023 | COMPETENZA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2023 | 2024                  | 2025                  | SPESE                                                          | CASSA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2023 | COMPETENZA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2023 | 2024                  | 2025                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Fondo di cassa presunto all'inizio dell'esercizio                                              | 125.115.394,63                              |                                                  |                       |                       | Disavanzo di amministrazione                                   |                                             | 0,00                                             | 0,00                  | 0,00                  |
| Utilizzo avanzo presunto di amministrazione - di cui Utilizzo Fondo anticipazioni di liquidità |                                             | 4.950.179,05<br>0,00                             | 0,00<br>0,00          | 0,00<br>0,00          | Disavanzo derivante da debito autorizzato e non contratto      |                                             | 0,00                                             | 0,00                  | 0,00                  |
| Fondo pluriennale vincolato                                                                    |                                             | 18.805.591,92                                    | 3.784.274,45          | 2.239.627,10          |                                                                |                                             |                                                  |                       |                       |
| TIT. 1 - Entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa                     | 53.338.873,74                               | 46.456.200,00                                    | 46.456.200,00         | 46.456.200,00         | TIT. 1 - Spese correnti                                        | 256.888.337,71                              | 217.803.905,31                                   | 214.174.973,59        | 213.153.499,59        |
| TIT. 2 - Trasferimenti correnti                                                                | 199.507.489,81                              | 120.763.514,66                                   | 119.366.214,59        | 118.481.901,27        | - di cui fondo pluriennale vincolato                           | 0,00                                        | 2.188.842,00                                     | 2.188.842,00          | 2.188.842,00          |
| TIT. 3 - Entrate extra tributarie                                                              | 68.922.901,45                               | 48.270.991,03                                    | 47.247.399,14         | 47.110.238,46         |                                                                |                                             |                                                  |                       |                       |
| TIT. 4 - Entrate in conto capitale                                                             | 108.648.687,26                              | 76.689.238,72                                    | 27.756.589,09         | 9.017.976,49          | TIT. 2 - Spese in conto capitale                               | 195.275.667,02                              | 97.198.127,94                                    | 29.502.021,54         | 9.218.761,59          |
|                                                                                                |                                             |                                                  |                       |                       | - di cui fondo pluriennale vincolato                           | 0,00                                        | 1.595.432,45                                     | 50.785,10             | 0,00                  |
| TIT. 5 - Entrate da riduzione di attività finanziarie                                          | 0,00                                        | 0,00                                             | 0,00                  | 0,00                  | TIT. 3 - Spese per incremento di attività finanziarie          | 0,00                                        | 0,00                                             | 0,00                  | 0,00                  |
|                                                                                                |                                             |                                                  |                       |                       | - di cui fondo pluriennale vincolato                           | 0,00                                        | 0,00                                             | 0,00                  | 0,00                  |
| <b>Totale entrate finali .....</b>                                                             | <b>430.417.952,26</b>                       | <b>292.179.944,41</b>                            | <b>240.826.402,82</b> | <b>221.066.316,22</b> | <b>Totale spese finali .....</b>                               | <b>452.164.004,73</b>                       | <b>315.002.033,25</b>                            | <b>243.676.995,13</b> | <b>222.372.261,18</b> |
| TIT. 6 - Accensione di prestiti                                                                | 0,00                                        | 0,00                                             | 0,00                  | 0,00                  | TIT. 4 - Rimborso di prestiti                                  | 933.682,13                                  | 933.682,13                                       | 933.682,14            | 933.682,14            |
|                                                                                                |                                             |                                                  |                       |                       | - di cui Fondo anticipazioni di liquidità                      | 0,00                                        | 0,00                                             | 0,00                  | 0,00                  |
| TIT. 7 - Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere                                          | 0,00                                        | 0,00                                             | 0,00                  | 0,00                  | TIT. 5 - Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere | 0,00                                        | 0,00                                             | 0,00                  | 0,00                  |
| TIT. 9 - Entrate per conto di terzi e partite di giro                                          | 79.872.250,80                               | 85.010.500,00                                    | 85.010.500,00         | 85.010.500,00         | TIT. 7 - Spese per conto terzi e partite di giro               | 82.095.690,05                               | 85.010.500,00                                    | 85.010.500,00         | 85.010.500,00         |
| <b>Totale titoli</b>                                                                           | <b>510.290.203,06</b>                       | <b>377.190.444,41</b>                            | <b>325.836.902,82</b> | <b>306.076.816,22</b> | <b>Totale titoli</b>                                           | <b>535.193.376,91</b>                       | <b>400.946.215,38</b>                            | <b>329.621.177,27</b> | <b>308.316.443,32</b> |
| <b>TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE</b>                                                              | <b>635.405.597,69</b>                       | <b>400.946.215,38</b>                            | <b>329.621.177,27</b> | <b>308.316.443,32</b> | <b>TOTALE COMPLESSIVO SPESE</b>                                | <b>535.193.376,91</b>                       | <b>400.946.215,38</b>                            | <b>329.621.177,27</b> | <b>308.316.443,32</b> |
| <b>Fondo di cassa finale presunto</b>                                                          | <b>100.212.220,78</b>                       |                                                  |                       |                       |                                                                |                                             |                                                  |                       |                       |

### ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSUNG

| EINNAHMEN                                                                                           | KASSABESTAND DES BEZUGSHAUSHALTES | KOMPETENZ DES BEZUGSHAUSHALTES 2023 | KOMPETENZ JAHR 2024   | KOMPETENZ JAHR 2025   | AUSGABEN                                                                                   | KASSABESTAND DES BEZUGSHAUSHALTES | KOMPETENZ DES BEZUGSHAUSHALTES 2023 | KOMPETENZ JAHR 2024   | KOMPETENZ JAHR 2025   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Voraussichtlicher Kassenfonds zu Beginn des Verwendung des voraussichtlichen Verwaltungsbeschlusses | 125.115.394,63                    |                                     |                       |                       | Verwaltungsfehlbetrag                                                                      |                                   | 0,00                                | 0,00                  | 0,00                  |
| Gebundener Mehrjahresfonds                                                                          |                                   | 4.950.179,05                        | 0,00                  | 0,00                  | Verwaltungsfehlbetrag aus bereits genehmigten und nicht durchgeführte Verschuldung         |                                   | 0,00                                | 0,00                  | 0,00                  |
| Titel 1 - Laufende Einnahmen aus Steuern, Beisätzen und Ausgleichen                                 | 53.338.873,74                     | 46.456.200,00                       | 46.456.200,00         | 46.456.200,00         | Titel 1 - Laufende Ausgaben                                                                | 256.888.337,71                    | 217.803.905,31                      | 214.174.973,59        | 213.153.499,59        |
| Titel 2 - Laufende Zuweisungen                                                                      | 199.507.489,81                    | 120.763.514,66                      | 119.366.214,59        | 118.481.901,27        | - davon gebundener Mehrjahresfonds                                                         | 0,00                              | 2.188.842,00                        | 2.188.842,00          | 2.188.842,00          |
| Titel 3 - Ausensteuerliche Einnahmen                                                                | 68.922.901,45                     | 48.270.991,03                       | 47.247.399,14         | 47.110.238,46         |                                                                                            |                                   |                                     |                       |                       |
| Titel 4 - Einnahmen auf Kapitalkonto                                                                | 108.648.687,26                    | 76.689.238,72                       | 27.756.589,09         | 9.017.976,49          | Titel 2 - Investitionsausgaben                                                             | 195.275.667,02                    | 97.198.127,94                       | 29.502.021,54         | 9.218.761,59          |
|                                                                                                     |                                   |                                     |                       |                       | - davon gebundener Mehrjahresfonds                                                         | 0,00                              | 1.595.432,45                        | 50.785,10             | 0,00                  |
| Titel 5 - Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen                                          | 0,00                              | 0,00                                | 0,00                  | 0,00                  | Titel 3 - Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen                                          | 0,00                              | 0,00                                | 0,00                  | 0,00                  |
|                                                                                                     |                                   |                                     |                       |                       | - davon gebundener Mehrjahresfonds                                                         | 0,00                              | 0,00                                | 0,00                  | 0,00                  |
| <b>Gesamtbetrag Einnahmen .....</b>                                                                 | <b>430.417.952,26</b>             | <b>292.179.944,41</b>               | <b>240.826.402,82</b> | <b>221.066.316,22</b> | <b>Gesamtbetrag Ausgaben .....</b>                                                         | <b>452.164.004,73</b>             | <b>315.002.033,25</b>               | <b>243.676.995,13</b> | <b>222.372.261,18</b> |
| Titel 6 - Aufnahme von Schulden                                                                     | 0,00                              | 0,00                                | 0,00                  | 0,00                  | Titel 4 - Rückzahlung von Darlehen                                                         | 933.682,13                        | 933.682,13                          | 933.682,14            | 933.682,14            |
|                                                                                                     |                                   |                                     |                       |                       | Fonds für Vorschüsse auf Liquidität (DL 35/2013 in geltender Fassung und Refinanzierungen) | 0,00                              | 0,00                                | 0,00                  | 0,00                  |
| Titel 7 - Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister                                                    | 0,00                              | 0,00                                | 0,00                  | 0,00                  | Titel 5 - Abschluss Schatzmeisterzuschüsse                                                 | 0,00                              | 0,00                                | 0,00                  | 0,00                  |
| Titel 9 - Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten                           | 79.872.250,80                     | 85.010.500,00                       | 85.010.500,00         | 85.010.500,00         | Titel 7 - Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten                    | 82.095.690,05                     | 85.010.500,00                       | 85.010.500,00         | 85.010.500,00         |
| <b>Insgesamt TITEL</b>                                                                              | <b>510.290.203,06</b>             | <b>377.190.444,41</b>               | <b>325.836.902,82</b> | <b>306.076.816,22</b> | <b>Insgesamt TITEL</b>                                                                     | <b>535.193.376,91</b>             | <b>400.946.215,38</b>               | <b>329.621.177,27</b> | <b>308.316.443,32</b> |
| <b>EINNAHMEN INSGESAMT</b>                                                                          | <b>635.405.597,69</b>             | <b>400.946.215,38</b>               | <b>329.621.177,27</b> | <b>308.316.443,32</b> | <b>AUSGABEN INSGESAMT</b>                                                                  | <b>535.193.376,91</b>             | <b>400.946.215,38</b>               | <b>329.621.177,27</b> | <b>308.316.443,32</b> |
| <b>Voraussichtlicher Kassenfonds am Ende des Haushaltsjahres</b>                                    | <b>100.212.220,78</b>             |                                     |                       |                       |                                                                                            |                                   |                                     |                       |                       |

3. di dare atto che, nell'ambito degli stanziamenti del bilancio di previsione 2023-2025, sono previsti utilizzi delle quote accantonate del risultato di amministrazione per l'importo di € 228.788,62 di cui all'allegato A1) e delle quote vincolate del risultato di amministrazione per l'importo di € 4.721.390,43 di cui all'allegato A2), nel rispetto del principio contabile 9.2.5 di cui all'allegato 4/2 del D.Lgs 118/2011;

3. festzuhalten, dass im Rahmen der Ausgabenansätze des Haushaltsvoranschlags 2023-2025 die Verwendung der zurückgelegten Anteile des Verwaltungsergebnisses in Höhe von € 228.788,62 gemäß Anlage A1) sowie die Verwendung der zweckgebundenen Anteile des Verwaltungsergebnisses in Höhe von € 4.721.390,43 gemäß Anlage A2) und im Einklang mit dem Buchhaltungsgrundsatz 9.5.2 gemäß Anlage 4/2 des gvD 118/2011 vorgesehen sind;

4. di dare atto che successivamente all'approvazione del bilancio di previsione 2023-2025 la giunta comunale provvederà, con l'adozione del Piano Esecutivo di Gestione, ad assegnare le risorse ai singoli Dirigenti e che, pertanto, ogni incombenza gestionale ed operativa, compresi gli atti conseguenti, faranno capo ai Dirigenti stessi;
5. di ottemperare all'obbligo imposto dal decreto legislativo n. 33/2013 e in particolare all'art. 29 disponendo la pubblicazione sul sito internet nella sezione "Amministrazione trasparente", dei dati in formato tabellare;
6. di dare atto che il bilancio di previsione 2023-2025 verrà caricato sulla piattaforma informatica denominata BDAP (Banca Dati Pubbliche Amministrazioni), assolvendo l'obbligo previsto dall'art. 227, comma 6 del D.Lgs. 267/2000 di trasmissione telematica alla Corte dei Conti.

4. festzuhalten, dass nach der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages 2023-2025 der Stadtrat die Ressourcen anhand des Haushaltsvollzugsplanes den einzelnen Führungskräften zuweisen wird, und dass deshalb alle Gebarungs- und Umsetzungsmaßnahmen, einschließlich der damit zusammenhängenden Maßnahmen, in deren Zuständigkeit fallen werden.

5. Es wird der Pflicht nachgekommen, wie im GvD Nr. 33/2013, insbesondere in Art. 29 vorgesehen, die Daten in Tabellenform auf der Webseite der Gemeinde Bozen unter der Rubrik „Die transparente Verwaltung“ zu veröffentlichen.

6. Der Haushaltsvoranschlag 2023-2025 wird anhand der einschlägigen Plattform in die Datenbank der Öffentlichen Verwaltungen BDAP (Banca Dati delle Pubbliche Amministrazioni) hochgeladen, um die im Art. 227 Abs. 6 des gvD 267/2000 vorgesehenen Pflicht der elektronischen Übermittlung an den Rechnungshof zu erfüllen.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 26 voti favorevoli e 15 contrari la proposta di deliberazione, come emendata.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige abgeänderte Beschlussvorlage mit 26 Jastimmen und 15 Gegenstimmen **angenommen** hat.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Der Präsident unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 33 voti favorevoli, 7 contrari e 1 astenuto l'immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 33 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 1 Enthaltung **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Autonomen Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Dott./ Dr. Stephan Konder

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---